

Desde los diez años se acostumbra el alumno a pronunciar correctamente

Es falsa la leyenda de que los españoles no tenemos facilidad para estudiar idiomas Los viejos planes del bachiller eran más teóricos que prácticos

(Viene de la pág. 15)

esta facilidad. Junto a "chaise" una silla dibujada; "lampe" es la lámpara de casa; "vague" la ola del mar...

La señorita profesora no aguardará a "la civilización francesa" del "preu". En primero mismo se deslizan sutilezas galas. Saludos, costumbres, urbanidad. Al cruzarse en la calle con su profesor, a una francesita de diez años jamás se le ocurrirá decirle: "Au revoir" sino "Bon jour", o "bon soir".

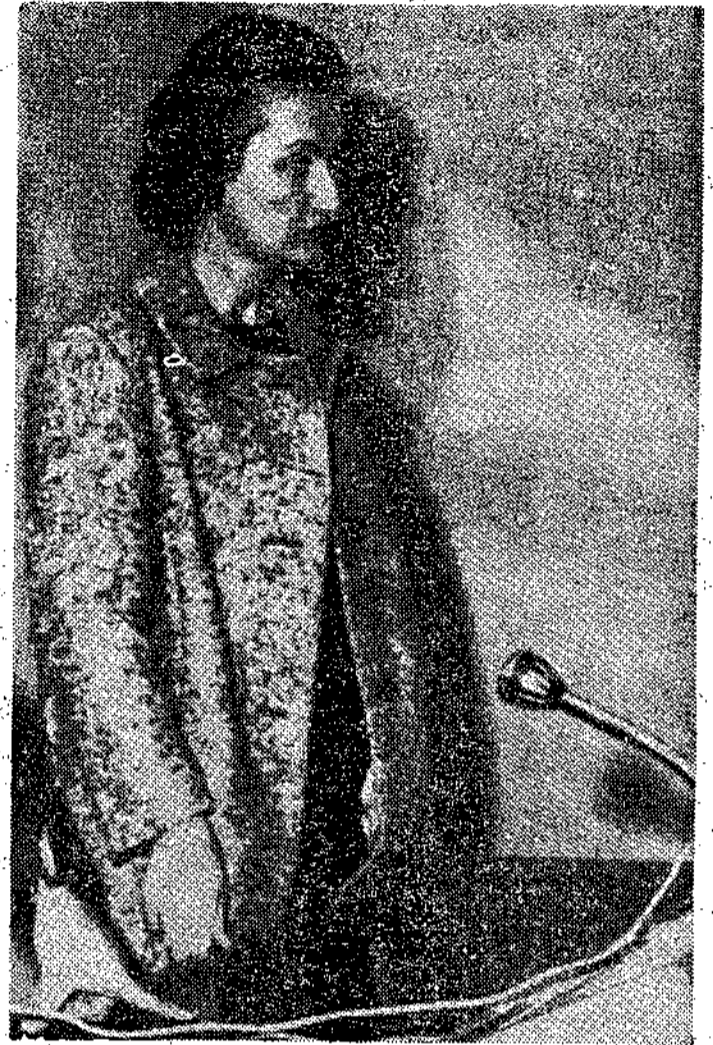
Las chiquillas murcianas de primero de bachiller se rien con estos detalles de "ci-

UNIVERSIDAD, LABORATORIO DE IDIOMAS

HAN transcurrido muchos años. El periodista tucador usufructúa un asiento, lo más humildemente posible, en el laboratorio de idiomas de su ex "alma mater". (El soberbio edificio —Facultad de Filosofía y Letras— será inaugurado mañana por el señor ministro de Educación y Ciencia.) Saludó previamente a los recuerdos de su pasado: don Luciano, profesor Hoyos, catedrático Muñoz Cortés, bedel Labaña...

todo en los estudiantes mayores, pues ayuda a superar la desconfianza experimentada por bastantes personas a decir cualquier cosa en una lengua extranjera y en presencia de otros. Además, excluye las distracciones y facilita la concentración.

En cada cabina se sitúa un magnetófono especial que permite al estudiante escuchar el material grabado anteriormente en la pista superior de la cinta y al mismo tiempo grabar sus respuestas en la pista inferior. La máquina de cada estudiante está provista de un auricular de casco y micrófono combinados. El estudiante no puede borrar ni interferir en modo alguno con la grabación de la pieza "maestra" (la del profesor o profesora). Puede grabar su voz tantas veces lo desee, borrándose en cada ocasión automáticamente la tentativa anterior. Al completar una grabación, el estudiante puede accionar su magnetófono para obtener la reproducción, pasar hacia atrás la cinta hasta el principio del ejercicio y escuchar sus propios esfuerzos, comparándolos con los de la grabación "maestra". El magnetófono está provisto de un control de pausa que cuando es apretado a fondo detiene la rotación de la cinta, y al soltarlo permite que continúe su paso. Este mecanismo es muy útil si el estudiante precisa de unos minutos para meditar la respuesta que tiene que dar. Combinada con este control de pausa se halla la instalación que permite al estudiante llamar la atención del profesor en la "consola de estudio" o tablón de mandos. El estudiante detiene su máquina y luego pulsa el control de pausa, ligeramente, varias veces. Esto hace que se encienda en la consola del profesor una señal luminosa que corresponde al número de la cabina de origen. El profesor puede entonces conectar con esta cabina y contestar a la pregunta del alumno o dar avisos e instrucciones. Inversamente, una señal luminosa colocada en la máquina del estudiante se enciende cuando el profesor, por algún motivo, desea comunicarse con el estudiante.



DOÑA MARGA ZIELINSKI DE MUÑOZ CORTES

(El volumen del que copiamos los párrafos anteriores lo ha traducido al español la editorial Ramón Sopena, y es básico para cuantos se interesen por este nuevo enfoque de la enseñanza de idiomas.)

La otra mitad de la estancia "silenciosa y ventilada" es una sencilla aula universitaria como tantas otras. La profesora preside el conjunto desde su "consola de estudio".

En diciembre de 1966 alumnas y alumnos estrenaron un "juguete" que importó cerca del medio millón de pesetas. Un instrumento, que no diversión, serio y eficaz al ciento por ciento: Doña Marga Zielinski Pizquoin, de Muñoz Cortés, había conocido en el distrito parisienense de Saint Cloud el laboratorio pionero, famoso por su método audiovisual "Credif", a base de diapositivas y magnetofones.

"No empleamos las primeras porque no está pensado nuestro laboratorio para gente que nada sepa de francés y haya de

aprenderlo a marchas forzadas (obreros que emigran) sino para iniciados. El interés nuestro es formar buenos profesores."

MONITORES, LEVADURA

Lo serán los monitores nombrados por la profesora. Jesús Jareño López (cuarto de Románicas) preparará oposiciones a cátedras de francés en Institutos —"c'est mon livre, n'est-ce pas?", recordáis?—; Encarna Ballesta López, cuarto también de la especialidad, idem, no sin antes aspirar a un lectorado de español; la cual, curiosa paradoja, pronuncia mejor el francés que su idioma de

(Continúa en la pág. 30)

Texto: ISMAEL GALIANA

Fotos: JUAN LOPEZ



DESDE EL TABLERO DE MANDOS, LA VOZ DE LA AYUDANTE DE CATEDRA

vilización". Pero comienzan a ser conscientes de que existe Francia, y los franceses, y las niñas de su edad, y unas frases de buen tono. (Molière vendrá después).

Y la profesora se ha reservado para final de clase una grata sorpresa: ¡la familia Vincent! Una creación ciertamente de la Alianza Francesa, organismo que se encarga de divulgar por el mundo la cultura de nuestros vecinos.

Los Vincent son canadienses del Canadá que De Gaulle reivindica "pour la grandeur de la France". El cabeza de familia es periodista y se ha trasladado con los suyos a la Madre Patria. Hablan un francés purísimo, colonial. M. Vincent deberá escribir unos reportajes. La Bretaña es deliciosa en primavera; París bien vale unas semanas al filo del otoño; como la Costa Azul en invierno...

Las niñas locales están viviendo en Francia —sin moverse de Murcia— tres veces a la semana. Escuchan canciones populares, "visitan" ciudades maravillosas, contemplan postales de ensueño!

(La clase por hoy ha finalizado. En el primer curso de francés de la Sección delegada de Santa María de Gracia...

Demasiados años, sí. Las alumnas son hijas de sus amigos, y pronto tal vez serán sus propias hijas las que ocupen, nada de usufructos, estos bancos, manejen estos magnetofones y estos auriculares, domén y dominen este idioma francés inmortal sometido, entre cuatro paredes y veinte cabinas individuales, al rigor implacable del análisis.

La ciencia lingüística posee aquí, donde está el periodista, el único laboratorio de idiomas que funcionó en la provincia. El del Instituto "Alfonso X el Sabio" no ha entrado en servicio.

Dividida la estancia en dos mitades, una de ambas, la del fondo, se subdivide a su vez en veinte compartimentos. Los expertos J. B. Adam y A. J. Shawcross, subdirector y director, respectivamente, del "City of Westminster College", de Londres, han descrito instalaciones similares así:

"En una sala seleccionada por su silencio y buena acústica se instalan cabinas construidas sobre superficies de mesa, cerradas en tres lados por "tabiques" hechos de losas acústicas o materiales parecidos, absorbentes del sonido. Los tabique laterales alcanzan una altura suficiente para aislar cada cabina, y los tabiques frontales son ligeramente más bajos con objeto de permitir al estudiante mirar a una pantalla. La intimidad es importante, sobre



LABORATORIO DE IDIOMAS. AULA DE MITAD LABORATORIO DE IDIOMAS Y (O) SERVICIOS DE IDIOMAS.